



PEEMPIP

PANHELLENIC ASSOCIATION OF
PROFESSIONAL TRANSLATORS
GRADUATES OF THE IONIAN UNIVERSITY

Code of Ethics

2012 Version



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

CODE OF ETHICS OF THE PANHELLENIC ASSOCIATION OF PROFESSIONAL TRANSLATORS GRADUATES OF THE IONIAN UNIVERSITY

1. PREAMBLE

Considering the role of translators as mediators among peoples and their significant responsibility to ensure efficient communication and understanding on a global scale; considering further the need to establish a relationship of trust and accountability between translators and the recipients of language services, the Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University (PEEMPIP) has issued this Code of Ethics to bind all members.

2. PURPOSE AND DEFINITIONS

2.1 This Code of Ethics is a set of core principles covering matters related to accuracy, thoroughness and impartiality when providing language services; any obligations arising in case of conflict of interest; the members' commitment for lifelong training and development of their professional skills; as well as solidarity among peers.

2.2 Every translator accepted as a PEEMPIP member expressly warrants and commits to apply this Code of Ethics, as well as to adhere to any laws and regulations governing the translation profession. PEEMPIP members shall practice their professional activity according to high quality standards appropriate to the trade.

2.3 For the purposes of this Code, *Member* refers to all holders of a university degree in Translation Studies, graduates of the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting (DFLTI) of the Ionian University,

as well as graduates of peer Foreign Languages and Translation Departments in Universities abroad that offer the necessary qualifications, as set forth in article 5 of PEEMPIP's Bylaws; *Association* refers to the Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University; *Code* refers to this Code of Ethics.

3. ACCURACY AND THOROUGHNESS

3.1 Members of PEEMPIP shall strive to deliver a reliably accurate translation of the original, free of any personal interpretations and views.

3.2 Texts, the nature and scope of which dictate a rather creative translation approach, as well as services such as intercultural translation, transcreation, adaptation etc. are exempted – always upon the client's instructions, within legality and without prejudice to article 4.3 – with a view to prevent any ethical violations.

4. PROFESSIONAL INTEGRITY

4.1 Accepting a project or assignment represents a moral commitment by the translator that he or she shall carry out this project or assignment in a professional manner.

4.2 Members of PEEMPIP shall not accept projects or assignments for which they are not fully qualified or adequately equipped so as to ensure the workmanlike completion of the project within the agreed timelines and as per client's specifications.

4.3 If members of PEEMPIP have well-

founded reasons to believe that certain texts are intended for illegal or unethical use or their use is contrary to public interest, they shall refuse such projects or assignments and shall alert accordingly the competent authorities.

5. IMPARTIALITY AND CONFLICT OF INTEREST

5.1 Members of PEEMPIP shall be truly impartial and objective in providing their services. In the event the translator becomes aware of any actual or potential conflict of interest, particularly in case of legal translations or before a court, this conflict must be reported at all times.

6. CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE

6.1 Because of the nature of the translation profession, members of PEEMPIP are required to handle numerous confidential documents, the content of which must not be disclosed to any third parties. When practising their profession, members of PEEMPIP shall at all times be discrete and constantly safeguard the confidentiality of the texts they handle and the transactions with their clients.

6.2 Members of PEEMPIP shall expressly refrain from using confidential information that has come to their knowledge while practicing their professional activity for personal gain.

7. LIFELONG TRAINING

7.1 Members of PEEMPIP shall pursue their lifelong self-development to maintain high standards of:

- 7.1.1 translation competency;
- 7.1.2 specialised scientific knowledge that safeguards and enhances their linguistic and text analysis competencies, as well as their comprehension skills of both source and target language;
- 7.1.3 ability to perform research, to retrieve and elaborate information, including but not limited to using appropriate tools and

developing strategies for the effective use of all available information sources and resources;

7.1.4 technological and technical competencies regarding the preparation and elaboration of the material to be translated, including the secure, safe and confidential handling of documents, saving, filing, recovery and deletion of documents and data, according to client's instructions.

8. SOLIDARITY

8.1 Members of PEEMPIP shall ensure that trade-appropriate professional standards are being met and whenever possible shall assist their fellow colleagues, demonstrating the same sense of responsibility and earnestness as when performing their own work.

9. AMENDMENTS

9.1 This Code and any future amendments thereto is made available for public deliberation and is unanimously approved by the Administrative Board of PEEMPIP as provided for in PEEMPIP's Bylaws, without requiring a consenting opinion by the General Assembly.



PEEMPIP

PANHELLENIC ASSOCIATION OF
PROFESSIONAL TRANSLATORS
GRADUATES OF THE IONIAN UNIVERSITY

Founding year: 2004
Headquarters: 6 Mantzarou str., 49100 Corfu - Greece
Email: info@peempip.gr Web: www.peempip.gr

Copyright © 2012 PEEMPIP. All rights reserved. Any publishing, reproduction, modification or copying of the information contained herein is strictly prohibited without the prior written consent of the PEEMPIP Board.